

以領受信息敬拜神

兩難之間

鄒晶 長老





腓立比書(Philippians) 1:18-26

7 - 1

1:18 這又何妨呢？或是假意，或是真心，無論怎樣，基督究竟被傳開了。為此，我就歡喜，並且還要歡喜；

But what does it matter? The important thing is that in every way, whether from false motives or true, Christ is preached. And because of this I rejoice. Yes, and I will continue to rejoice,



腓立比書(Philippians) 1:18-26

7 - 2

1:19 因為我知道，這事藉著你們的祈禱和耶穌基督之靈的幫助，終必叫我得救。

for I know that through your prayers and the help given by the Spirit of Jesus Christ, what has happened to me will turn out for my deliverance.



腓立比書(Philippians) 1:18-26

7 - 3

1:20 照著我所切慕、所盼望的，沒有一事叫我羞愧。只要凡事放膽，無論是生是死，總叫基督在我身上照常顯大。

I eagerly expect and hope that I will in no way be ashamed, but will have sufficient courage so that now as always Christ will be exalted in my body, whether by life or by death.

1:21 因我活著就是基督，我死了就有益處。

For to me, to live is Christ and to die is gain.

1:22 但我在肉身活著，若成就我工夫的果子，我就不知道該挑選甚麼。

If I am to go on living in the body, this will mean fruitful labor for me. Yet what shall I choose? I do not know!



腓立比書(Philippians) 1:18-26

7-5

1:23 我正在兩難之間，情願離世與基督同在，因為這是好得無比的。

I am torn between the two:I desire to depart and be with Christ, which is better by far;

1:24 然而，我在肉身活著，為你們更是要緊的。

but it is more necessary for you that I remain in the body.



腓立比書(Philippians) 1:18-26

7-6

1:25 我既然這樣深信，就知道仍要住在世間，且與你們眾人同住，使你們在所信的道上又長進又喜樂，

Convinced of this, I know that I will remain, and I will continue with all of you for your progress and joy in the faith,



腓立比書(Philippians) 1:18-26

7-7

1:26 叫你們在基督耶穌裏的歡樂，因我再到你們那裏去，就越發加增。

so that through my being with you again your joy in Christ Jesus will overflow on account of me.

兩難之間

腓立比書 1:18 - 26

腓立比書 1:18 – 26

18 這有何妨呢？或是假意，或是真心，無論怎樣，基督究竟被傳開了。為此，我就歡喜，並且還要歡喜；

19 因為我知道，這事藉著你們的祈禱和耶穌基督之靈的幫助，終必叫我得救。

20 照著我所切慕、所盼望的，沒有一事叫我羞愧。只要凡事放膽，無論是生是死，總叫基督在我身上照常顯大。

21 因我活著就是基督，我死了就有益處。

腓立比書 1:18 – 26

22 但我在肉身活著，若成就我工夫的果子，我就不知道該挑選什麼。

23 我正在兩難之間，情願離世與基督同在，因為這是好得無比的。

24 然而，我在肉身活著，為你們更是要緊的。

25 我既然這樣深信，就知道仍要住在世間，且與你們眾人同住，使你們在所信的道上又長進又喜樂，

26 叫你們在基督耶穌裏的歡樂，因我再到你們那裏去，就越發加增。

兩難之間

- 一) 是生是死?
- 二) 活著的目的
- 三) 榮耀歸于基督

一) 是生是死?

活：因我活著就是基督 (21a)

死：我死了就有益處 (21b)

活：但我在肉身活著 (22)

死：情願離世與基督同在 (23)

活：我在肉身活著 (24)

一) 是生是死?

23 我正在兩難之間，情願離世與基督同在，因為這
是好得無比的。

very much better

24 然而，我在肉身活著，為你們更是要緊的。

much more necessary

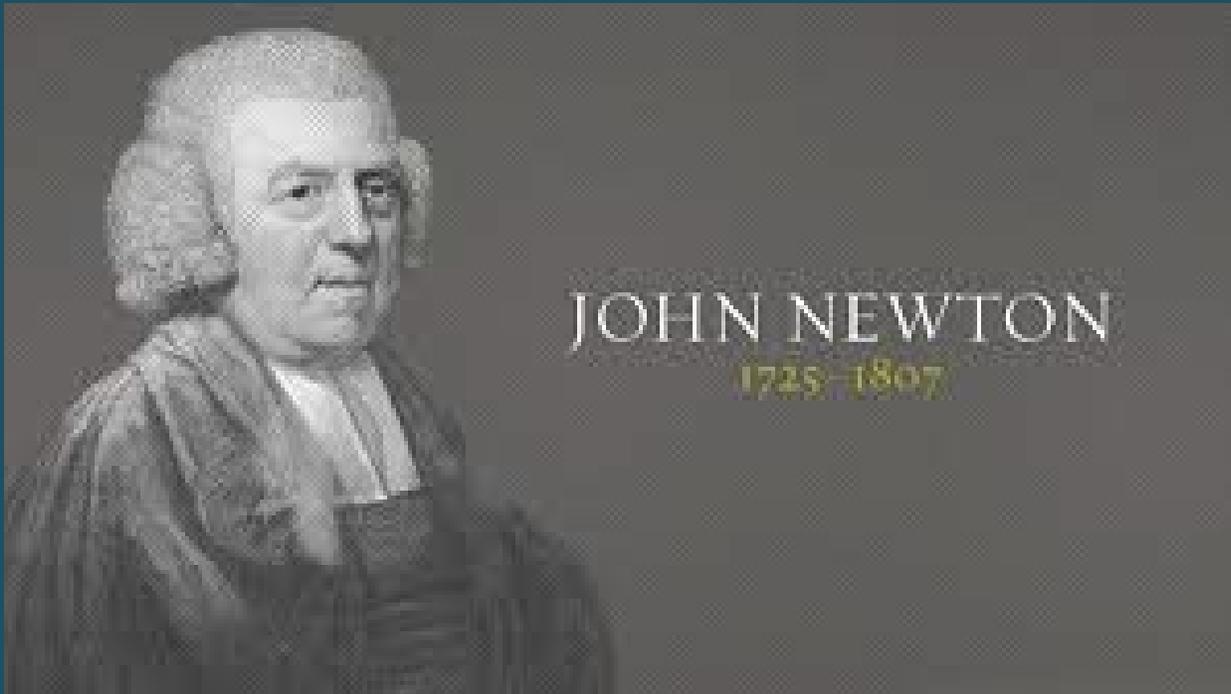
為什麼離世與基督同在是好的無比的？

1) 基督徒死亡是為基督作見證的方法

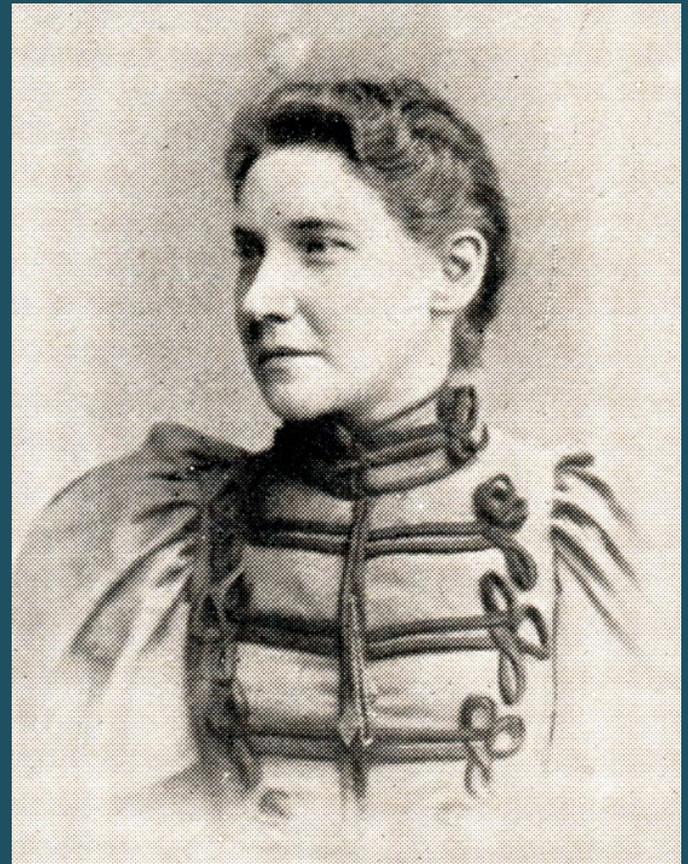
只要凡事放膽，無論是生是死，總叫基督在我身上照常顯大。(20) (被尊為大呂譯)

“約翰·牛頓牧師，從前是一個犯罪作惡、不信上帝的人，曾在非洲作奴隸之仆，但藉著救主耶穌基督的豐盛憐憫，得蒙保守並赦免，指派宣傳福音。”

-約翰·牛頓墓志銘



我知道經歷過這場災難以後，中國會不再一樣。教會的根基是用血舖成的。目前我們還不曉得有多少宣教士或本地信徒殉難，也不知道各地官員和省長們對此如何交代。唯一的答案，神統管萬有。既然祂容許這一切發生，必有祂獨具智慧的目的。有人會覺得能與眾肢體一起捐軀，實在好得無比；但為了可能讀到這信所有的摯愛親朋，及中國廣大仍未歸主的人們，我真願意留下來繼續事奉。在這場災難中，主保守我心全然安息。我們聽到人們正追過來，那麼，我們也快回歸天家了！我將在那邊與你們相見，所以你們每一位都要悔改、好讓我能見到你們全體！我沒有時間再寫下去了，願主旨成全。



內地會宣教士
胡秀英姑娘

Ms Emma Georgiana Hurn

為什麼離世與基督同在是好的無比的？

- 1) 基督徒死亡是為基督作見證的方法
- 2) 與基督同在的卻是好的無比的

為什麼離世與基督同在是好的無比的？

- 1) 與救主面對面 (林後5:8)
- 2) 靈魂成聖，得著完全 (來12:23)
- 3) 知識完全 (林前13:12)
- 4) 加入天上眾聖徒對神的敬拜 (希12)
- 5) 與基督一同做王 (啓22:5)

兩難之間

- 一) 是生是死?
- 二) 活著的目的

二) 活著的目的

21 因我活著就是基督，我死了就有益处。

活著→基督

死了→益处

二) 活著的目的 – 為著教會

25 我既然這樣深信，就知道仍要住在世間，且與你們衆人同住，使你們在所信的道上又長進又喜樂，

- 1) 與聖徒同住
- 2) 在所信的道上長進
- 3) 在所信的道上喜樂

兩難之間

- 一) 是生是死?
- 二) 活著的目的
- 三) 榮耀歸于基督

三) 榮耀歸于基督

叫你們在基督耶穌裏的歡樂，因我再到你們那裏去，就越發加增。(26)

所以當我再次與你們在一起時，你們將有另一個理由為我讚美基督耶穌。

So you will have another reason to give praise to Christ Jesus on my account when I am with you again.

(The Jerusalem Bible TJB)

三) 榮耀歸于基督

“牧師們，使人做基督的門徒還是做跟隨自己的門徒的區別就是教會和邪教的區別。”

- Burk Parsons



拿這些事轉比自己 and 亞波羅，叫你們效法我們不可過于聖經所記，免得你們自高自大，貴重這個，輕看那個。（林前4:6）

兩難之間

- 一) 是生是死?
- 二) 活著的目的
- 三) 榮耀歸于基督

以決志獻身敬拜神

